

Centre national des Arts

LIGNES DIRECTRICES

RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS

MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2007-2008

En vertu de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, toutes les institutions fédérales doivent veiller à ce que soient prises des mesures positives afin de favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et d'appuyer leur développement, ainsi que de promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Votre institution est assujettie au Cadre de responsabilisation adopté par le Cabinet en 1994 pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Elle est donc tenue de soumettre un rapport annuel des résultats au ministère du Patrimoine canadien. Ce rapport doit énoncer les activités réalisées au cours de l'année pour atteindre les résultats visés, les extraits de ces activités ainsi que les indicateurs de mesure des résultats visés. L'objectif premier de cet exercice est d'indiquer ce qui a changé au cours de l'année grâce aux interventions de votre institution. Il demeure entendu que les changements souhaités sont ceux qui tendent vers l'atteinte des résultats visés.

Les activités doivent être regroupées sous les catégories suivantes : **sensibilisation** des employés et de la haute direction de votre institution B la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; **consultations** des CLOSM sur leurs priorités ou sur de nouvelles initiatives, politiques ou programmes de votre institution; **communications** avec les CLOSM au sujet des programmes et services de votre institution; **coordination et liaison** avec d'autres instances gouvernementales (fédérales, provinciales ou municipales); **financement et prestation de programmes** aux CLOSM; et **reddition de comptes**.

Votre rapport doit inclure des renseignements généraux sur votre institution, un bilan détaillé, une liste de distribution, de même qu'un sommaire (deux pages) des principales réussites de votre institution au cours de l'année visée.

Centre national des Arts

RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2007-2008

Renseignements généraux

Institution fédérale :	Centre national des Arts
Adresse :	53, rue Elgin, C.P. 1534, succ. B Ottawa (ON) K1P 5W1
Site Web :	www.nac-cna.ca
Ministre responsable :	Josée Verner Patrimoine canadien, Condition féminine et Langues officielles
Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) de la mise en œuvre de la Partie VII de la LLO (ex.: sous- ministre adjoint, champion des langues officielles) :	Anne Tanguay Gestionnaire, Services de traduction, et championne des langues officielles
Mandat de l'institution fédérale (4 à 5 lignes – Ce résumé du mandat sera publié dans le Rapport annuel sur les langues officielles déposé au Parlement) :	Développer et encourager les arts d'interprétation en concluant des partenariats avec les artistes et les collectivités de la région de la capitale nationale et de l'ensemble du Canada; en visant l'excellence dans les arts de la scène; en encourageant les nouveaux talents; en faisant du CNA un centre d'excellence artistique de réputation mondiale.
Coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 :	Anne Tanguay
Titre exact :	Gestionnaire, Services de traduction, et championne des langues officielles
Adresse postale :	53, rue Elgin, C.P. 1534, succ. B Ottawa (ON) K1P 5W1
Courriel :	atanguay@nac-cna.ca

Centre national des Arts

Coordonnateurs régionaux (s'il y a lieu) : Titres exacts : Adresses postales : Courriels :	
---	--

Centre national des Arts

Sommaire des principales réussites de l'institution au cours de l'année visée

Par son mandat, le Centre national des Arts (CNA) participe grandement à l'expression de la dualité linguistique et au développement et à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). La direction du CNA attache une grande importance aux CLOSM à l'étape même de la planification de ses multiples programmes artistiques et éducatifs. Pour bien rendre compte de ses efforts en ce sens, le CNA a institué en janvier 2007 un nouveau **mécanisme de reddition de comptes**. Ce mécanisme lui permet, notamment, de mieux répondre aux exigences de la section F. du *Rapport annuel des résultats* à Patrimoine canadien. Il s'agit, en gros, d'inclure dans chacun des rapports importants du CNA une rubrique distincte sur les initiatives touchant les langues officielles (LO) et les CLOSM. L'exercice 2007-2008 a marqué la première année d'exécution de ce nouveau mécanisme. Nous sommes heureux de souligner qu'une section distincte sur les langues officielles a été intégrée à la page 17 du Rapport annuel 2006-2007 du CNA et à la page 28 du Bilan de l'année 2006-2007 de l'Éducation musicale au CNA, deux documents publics qui sont versés sur notre site Web. Cette nouvelle initiative démontre l'importance que la haute direction du CNA attache à toute la question de la dualité linguistique et de l'épanouissement des CLOSM.

La championne des langues officielles et coordonnatrice nationale 41-42 a poursuivi et intensifié ses efforts de **sensibilisation** de l'effectif du CNA, et tout particulièrement de la haute direction, à la dualité linguistique et au développement et à l'épanouissement des CLOSM. L'obtention d'une 4^e place (sur 37 institutions fédérales) pour le CNA au Bulletin de rendement établi par le Commissariat aux langues officielles a grandement contribué à faire reconnaître les efforts que nous déployons et surtout à « encourager les troupes » à continuer. Le CNA a pris part une fois de plus aux Rendez-vous de la francophonie (RVF), en affichant une présence marquée à la cérémonie de lancement des RVF et en organisant des activités internes – dictées et menu « aux saveurs francophones » au restaurant *Le Café* – afin de sensibiliser les employés et le public du Centre à l'événement.

En 2007-2008, nous avons par ailleurs nettement accru la composante **consultations** de nos activités. Il importe de souligner que dans le cadre de l'élaboration de notre plan stratégique 2008-2013, au-delà de 55 séances de consultation ont été tenues à l'échelle du pays. Malgré nos efforts pour inclure dans ces consultations le plus grand nombre possible d'organismes intéressés des CLOSM, dans toutes les régions, certains organismes ont dit ne pas avoir reçu d'invitation, ce que nous regrettons. Nous avons toutefois pris soin d'inviter à nos séances d'Ottawa et de l'Atlantique tous les intervenants des CLOSM reliés aux activités du CNA. Notons qu'en prévision de la Scène Colombie-Britannique, les consultations sont déjà bien enclenchées avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et le Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B. (CCAFCB). Du côté du Théâtre français (TF), le CNA et tout particulièrement son nouveau directeur artistique Wajdi Mouawad ont pris le temps d'écouter le point de vue et les besoins de l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC). Les nouvelles initiatives annoncées par M. Mouawad à la cérémonie de lancement de la programmation 2008-2009 du TF font la place belle aux artistes de la francophonie canadienne par des mesures innovantes et stimulantes qui pourraient déboucher sur des collaborations concrètes à la **saison régulière** du TF plutôt qu'uniquement à des projets distincts de la programmation de saison. Le Théâtre anglais (TA) poursuit très activement ses consultations et ses collaborations avec divers intervenants du théâtre anglo-québécois, avec comme résultat une présence croissante du TA au Québec. Le directeur artistique Peter Hinton, qui connaît bien le milieu québécois du théâtre, contribue pour beaucoup à ce rayonnement.

Centre national des Arts

Sur le plan de la **communication** de notre programmation éducative, les différentes disciplines ont continué d'innover en invitant les enseignants à des séances d'information au CNA, complétées par un spectacle ou un concert en soirée. Nous estimons que c'est là un moyen porteur de démontrer l'engagement ferme du CNA à favoriser l'initiation des jeunes aux arts et à la culture. Nous allons aussi davantage à la rencontre de nos publics étudiants, en nous rendant par exemple directement dans les conseils scolaires pour présenter nos différents programmes. Le concert du *Lundi en musique* 2008 au CNA a été plus que jamais bilingue. Il en est allé de même de nos concerts famille du samedi (les Aventures familiales avec l'Orchestre du CNA), dont le contenu français a continué d'augmenter, comme suite à une initiative entreprise il y a deux ans et dont nous faisons état dans cette même section d'introduction l'an dernier. Les résultats d'un sondage effectué auprès du public des Aventures sont très encourageants. Ces activités et une foule d'autres démontrent clairement la volonté du CNA d'être une institution véritablement « nationale » et d'inclure ainsi les communautés des deux langues officielles dans ses activités.

Sur le plan du **financement et de la prestation de programmes**, le Festival Zones Théâtrales (FZT), tenu en septembre 2007, a donné lieu à une collaboration inédite entre le Théâtre français du CNA et l'Association des théâtres francophones du Canada avec l'embauche de deux stagiaires en production dans le cadre du festival. Il s'agit d'une percée intéressante dans le champ de la production technique. Le festival a eu de belles retombées : la pièce *Le Filet* du Théâtre populaire d'Acadie, créée au FZT, sera présentée en tournée québécoise et canadienne. Elle a aussi été traduite en anglais et fait partie de la programmation de la prochaine saison de la Great Canadian Theatre Company. D'autres spectacles ont aussi intéressé les diffuseurs présents au festival (détails à la section E. Financement et prestation de programmes). Le texte *Une maison face au Nord* de Jean-Rock Gaudreault, présenté dans le cadre d'un partenariat avec le Centre des auteurs dramatiques (CEAD), sera créé en coproduction par le Théâtre de la Rubrique (Jonquière), le Théâtre français de Toronto et le Théâtre du tandem (Abitibi). Le texte *Charles et Berthin* de Stefan Cloutier sera créé par le Théâtre de la Rubrique. *Apocalypse à Kamloops*, du même auteur, lu en 2005, connaîtra une deuxième production – par le Théâtre de la Bordée (Québec) et le Théâtre du tandem. Par ailleurs, la conférence donnée par le commissaire aux langues officielles Graham Fraser, à l'occasion du FZT 2007, a attiré beaucoup de monde.

Comme le Festival Scène Québec, qui a eu lieu du 20 avril au 5 mai 2007, a été traité abondamment dans le *Rapport annuel des résultats* de l'an dernier, nous nous contenterons de dire ici que sur la centaine de spectacles présentés durant l'événement, 31 ont été présentés soit en anglais, soit dans les deux langues officielles. L'événement a reçu une imposante couverture médiatique et plusieurs artistes récoltent les fruits de leur présence au festival par des engagements à l'étranger.

La championne et coordonnatrice 41-42 a par ailleurs collaboré activement à tous les bulletins 41-42 de la dernière année, et a veillé à distribuer le bulletin à tous les membres de la haute direction du CNA. Elle a aussi fait une présentation ayant pour thème « l'Éducation musicale et le CNA » à la rencontre du 4 octobre 2007 des coordonnateurs nationaux 41-42.

Le PICLO a été et demeure une bénédiction pour le CNA, qui est très reconnaissant à Patrimoine canadien de cette belle initiative de soutien aux CLOSM. S'il y a une vérité qui s'impose à propos du PICLO, c'est qu'il a permis de créer une synergie sans précédent au sein du CNA autour du mandat national du Centre et de l'importance de joindre les CLOSM. Des efforts soutenus ont été déployés par la championne et coordonnatrice 41-42 pour sensibiliser les directeurs à la nécessité de mettre en valeur nos initiatives et d'en rendre compte, notamment par le nouveau mécanisme de reddition de comptes. On constate, à l'interne, une plus grande volonté d'action de la part des départements, et une fierté à démontrer leurs efforts. L'établissement, depuis 2006-2007, de statistiques plus nettes et plus précises sur les activités éducatives touchant les CLOSM témoigne de cette volonté et de cette fierté.

Centre national des Arts

Rapport détaillé des résultats

A. SENSIBILISATION (Activités internes)

[Activités de formation, d'information, d'orientation, de sensibilisation, de communication, etc., menées à l'interne dans le but de sensibiliser les employés et/ou la haute direction de l'institution fédérale à la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; contrats de rendement des cadres supérieurs et programmes de reconnaissance; prise en compte du point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes effectuées à l'interne.]

Résultat visé :

Introduction d'un changement durable dans la culture organisationnelle de l'institution fédérale; tous les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités B l'égard de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et des CLOSM.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
Présentation d'un nouveau <i>Cadre de responsabilisation pour les langues officielles</i> au Comité de la haute direction (CHD) du CNA. Ce document décrit les rôles et responsabilités des différents paliers de gestion, ainsi que les droits et responsabilités des employés en matière de langues officielles.	Rencontres du 27 février et du 13 mars 2008	Les commentaires des directeurs ont été recueillis. Quelques changements recommandés. Prochaine rencontre au CHD pour approbation : juin 2008 Résultat visé : distribution à tous les employés à l'été 2008.
Présence de la championne au CHD pour annoncer l'obtention d'une 4 ^e place pour le CNA parmi 37 institutions fédérales (classement établi par le Commissariat aux LO pour 2006-2007).	Rencontre du 30 mai Note à tous les employés le 31 mai	Sensibiliser la haute direction et tous les employés à nos bons coups.
Envoi de notes par la championne au sujet de l'offre active.	Notes aux équipes assurant un service directement au public	Rappels annuels; transmission des résultats obtenus pour l'année précédente. Encouragements à poursuivre les efforts. Amélioration notable constatée par la championne.

Centre national des Arts

<p>Sensibilisation de la haute direction, de la Fondation du CNA et de tous les employés au sujet des réalisations du CNA au chapitre des LO pour 2006-2007.</p>	<p>3 notes sous forme de Bilan annuel envoyées le 19 janvier 2008</p>	<p>Initiative de la championne s'inscrivant dans le nouveau processus de reddition de comptes du CNA. But Informer, sensibiliser et encourager les employés.</p>
<p>Promotion des Rendez-vous de la Francophonie auprès de la haute direction; note d'invitation au lancement adressée à tous les employés; dictées pour les francophones et les francophiles à l'interne; menu spécial « à saveurs francophones » au restaurant <i>Le Café</i> et à la cafétéria des employés. Participation active du CNA au lancement des Rendez-vous 2008 : Paul Lefebvre, attaché artistique du CNA, a agi comme maître de cérémonie; stand promotionnel du CNA avec tirage de plusieurs prix de présence.</p> <p>Préparation par la championne d'un Sommaire de direction sur le rapport du Commissariat aux langues officielles intitulé <i>Soutien des institutions fédérales aux arts et à la culture dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire</i>.</p> <p>Envoi, par la championne, de plusieurs notes de type « Bons Coups » à différentes équipes tout au long de l'année.</p> <p>Distribution systématique de tous les Bulletins 41-42 aux membres de la haute direction.</p>	<p>Réunion du CHD du 27 février</p> <p>Note à tous les employés le 29 février</p> <p>Cérémonie de lancement</p> <p>2 dictées avec tirage le 12 mars</p> <p>Menus spéciaux durant la semaine du 17 mars</p> <p>Document transmis au président et à la directrice des Communications le 2 avril</p> <p>+ rencontre à ce sujet avec le président le 15 avril</p> <p>Diverses notes</p> <p>Bulletins envoyés avec une note d'accompagnement</p>	<p>Le but est toujours de sensibiliser la haute direction et les employés à l'importance de favoriser le rayonnement de la francophonie au Canada.</p> <p>Présence très visible du CNA au lancement. Appréciée par les participants, à en juger par la grande affluence à notre stand.</p> <p>Participation assez limitée des employés aux dictées.</p> <p>Sensibilisation du président et de la directrice aux principaux enjeux à surveiller.</p> <p>Permet de faire valoir l'impact des efforts en matière de LO et d'encourager les équipes à poursuivre dans le même sens.</p> <p>Création d'un sentiment de fierté à l'égard des initiatives du CNA en matière de LO. Encouragement aux équipes à soumettre des idées d'articles.</p>

Centre national des Arts

Rapport détaillé des résultats

B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

[Activités (ex. comités, discussions, réunions) par lesquelles l'institution fédérale consulte les CLOSM et échange ou dialogue avec elles pour cerner leurs besoins et leurs priorités ou pour comprendre les incidences possibles sur leur développement; activités (ex. tables rondes, groupes de travail) pour explorer les possibilités de collaboration dans le cadre du mandat actuel de l'institution fédérale ou dans le cadre de l'élaboration d'un nouveau programme ou d'une nouvelle politique; participation à des consultations des CLOSM coordonnées par d'autres instances gouvernementales; consultations des CLOSM par les bureaux régionaux pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins]

Résultat visé :

Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
<p>La plus ambitieuse activité de consultation de l'année au CNA a été une consultation à l'échelle nationale, à l'hiver et au printemps 2008, en vue de l'élaboration du Plan stratégique 2008-2013 du CNA.</p>	<p>Plus de 55 séances de consultations tenues partout au pays. Invitations lancées à tous les collaborateurs du CNA dans les diverses disciplines et aux organismes représentant les CLOSM</p>	<p>Pour maximiser les résultats, les séances ont été réparties en 4 groupes : artistes, organisations artistiques, établissements d'enseignement des arts et bailleurs de fonds.</p> <p>Bonne participation des CLOSM, qui ont notamment fait part de leurs commentaires au sujet du Festival Zones Théâtrales, des festivals Scènes et du Programme des musiciens ambassadeurs.</p>
<p>Le CNA a tenu sa réunion bilatérale annuelle avec la FCCF.</p>	<p>Rencontre du 18 mars</p>	<p>Présence, à cette rencontre, de Heather Moore, productrice des festivals Scènes, membre de la haute direction et coresponsable de la Planification stratégique 2008-2013. Sensibilisation accrue de cette personne aux enjeux d'intérêt pour la FCCF, et exploration de pistes de collaboration intéressantes.</p>
<p>Scène Colombie-Britannique : Consultations auprès de la FCCF et du Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B. (CCAFCB).</p>	<p>Rencontres et échanges avec Sylvain Aumont et le CCAFCB</p>	<p>Belle collaboration établie. Le processus de planification du volet francophone de la Scène C.-B. est bien enclenché.</p>

Centre national des Arts

<p>Théâtre français : consultations très soutenues avec l'ATFC.</p>	<p>Rencontres et échanges continus dans le cadre des groupes de travail en théâtre</p>	<p>Les échanges ont été accentués en 2007-2008 à la suite de l'arrivée de Wajdi Mouawad à la direction artistique du Théâtre français (TF) du CNA. Les inquiétudes des divers intervenants ont été bien entendues et l'équipe du TF a annoncé en avril 2008 diverses mesures destinées à soutenir la dramaturgie de la francophonie hors-Québec.</p> <p>FZT : le CNA a fait connaître sa position pour l'édition 2009. Engagement manifeste à demeurer un <u>partenaire important</u> de l'événement.</p>
<p>Théâtre anglais (TA) et Programmation régionale</p>	<p>Rencontres et échanges soutenus</p>	<p>Importantes retombées des consultations du TA (voir la section E. Financement et prestation de programmes)</p> <p>Consultations toujours efficaces de la Programmation régionale avec l'ANIM et l'APCM.</p>
<p>Sondages du CNA sur ses activités – Intégration systématique d'une question sur les langues officielles.</p>	<p>Sondage sur le Festival Beethoven en octobre 2007</p> <p>Sondage sur les concerts famille en février 2008, etc.</p> <p>Fiche d'évaluation après chaque matinée et visite dans des écoles</p>	<p>Résultats éloquentes. Le public apprécie nos efforts pour refléter la dualité linguistique. Ex. : 90 % des répondants anglophones et 100 % des répondants francophones satisfaits de la présence des 2 langues officielles aux concerts famille. Les commentaires des fiches d'évaluation montrent une nette satisfaction.</p>
<p>Consultation des conseils scolaires de la Saskatchewan et de l'Alberta - Programme des musiciens ambassadeurs</p>	<p>Envoi de notes diverses et échanges téléphoniques</p>	<p>Très vif intérêt manifesté par les écoles francophones et d'immersion des 2 provinces. (Précisons que ce Programme, financé en grande partie par des dons, s'adresse pour l'instant uniquement à la Saskatchewan et à l'Alberta.)</p>

Centre national des Arts

Rapport détaillé des résultats

C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

[Activités de communications **externes** visant à informer les CLOSM des activités, des programmes et des politiques de l'institution fédérale et à promouvoir le caractère bilingue du Canada; inclusion des CLOSM dans toutes les listes d'information et de distribution; utilisation du site Web de l'institution fédérale pour communiquer avec les CLOSM]

Résultat visé :

La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et B jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
Publication d'un article par le CNA dans tous les Bulletins 41-42 de 2007-2008.	Articles	Appels reçus à la suite des parutions. Visibilité accrue du CNA. À l'interne : effet de sensibilisation et de fierté chez le personnel. Incitatif à faire toujours plus.
Semaine de l'Orchestre du CNA en mai 2007 et du 14 au 20 avril 2008.	Concours à la radio Communiqué de presse Activités spéciales	Grande participation au concours; bonne publicité à la radio; rejaillissement sur les ventes de billets. Franc succès pour cette 2 ^e édition de l'événement (du 14 au 20 avril 2008).
Participation active aux Rendez-vous de la francophonie (RVF).	Employé du CNA agissant comme maître de cérémonie. Stand à la cérémonie de lancement. Menu francophone au restaurant <i>Le Café</i> (affiche des RVF à l'entrée)	Moyen concret de signifier l'intérêt du CNA pour les RVF. Difficile de mesurer les résultats tangibles au niveau des ventes. Diffusion d'une foule d'information sur ce que fait le CNA pour le public francophone; prise de contact avec d'éventuels auditoires du CNA.
Festival Zones Théâtrales : organisation d'une conférence de Graham Fraser et d'une Table ronde sur l'identité franco-canadienne.	Conférence le 11 septembre et Table ronde le 14 septembre; invitation transmise à tous les champions	Très bonne participation. Soutien manifeste du commissaire à l'égard du FZT.

Centre national des Arts

<p>Lundi en musique 2008 – organisation d'un événement bilingue au CNA.</p>	<p>Événement tenu le 5 mai 2008; 200 élèves de 5 écoles, dont 2 écoles franco-ontariennes.</p>	<p>Présence plus importante que jamais du français – deux jeunes animateurs parfaitement bilingues. Événement transmis en direct sur le Web, qui a rallié une forte participation à l'échelle du pays.</p>
<p>Diffusion des Trousses de l'enseignant du CNA.</p>	<p>Envoi de la trousse à toutes les écoles primaires d'une région donnée; nombre de téléchargements.</p>	<p>Les Trousses sont très utilisées dans les écoles – 43 % en anglais; 27 % en français; 30 % en espagnol (résultat de la Tournée de l'Orchestre du CNA au Mexique en 2003); observations et questions reçues.</p>
<p>Utilisation du site Artvivants.ca</p>	<p>Ratio des visites sur le site Artsvivants.ca</p>	<p>59 % en anglais; 41 % en français. Très forte utilisation en français. Impossible de mesurer le taux de visite par les CLOSM. Nombreux commentaires et observations reçus.</p>
<p>Séances d'information pour les enseignants dans toutes les disciplines; transmission de la brochure contenant toutes nos activités éducatives.</p>	<p>Séances bilingues (sauf pour le TF et le TA). Brochure envoyée à <u>toutes</u> les écoles primaires et secondaires de la RCN.</p>	<p>Très forte participation. Excellent moyen de communiquer les différentes initiatives éducatives du CNA. Se traduit par des inscriptions d'écoles à des activités.</p>
<p>Causeries d'avant-concert.</p>	<p>5 en français / 7 en anglais (saison 2007-2008)</p>	<p>Très forte participation. Démontre l'engagement du CNA à l'égard de la dualité linguistique.</p>
<p>Programmation régionale – communication des activités de la Quatrième Salle via <i>LeDroit</i> et la Première Chaîne de Radio-Canada.</p>	<p>Annonces des spectacles mettant en vedette des artistes des CLOSM</p>	<p>Coup de pouce tangible à des artistes de la relève. Moyen concret de promouvoir la relève des CLOSM et de propulser la carrière d'artistes de la région. Reconnaissances et distinctions reçues par des artistes.</p>

Centre national des Arts

Rapport détaillé des résultats

D. COORDINATION ET LIAISON

(N'inclut pas le financement – Coordination à l'interne et liaison avec d'autres institutions gouvernementales)

[Activités de coordination (recherches, études, réunions, etc.) menées par l'institution fédérale elle-même avec d'autres institutions fédérales ou d'autres ordres de gouvernements; participation à des activités organisées par d'autres institutions fédérales, d'autres ordres de gouvernements, etc.; participation des champions des langues officielles, des coordonnateurs nationaux et régionaux, etc., à divers forums gouvernementaux]

Résultat visé :

Collaboration avec de multiples partenaires pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager les pratiques exemplaires.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
Participation de la coordonnatrice aux rencontres des coordonnateurs 41 42 et au Réseau des champions des LO.	Rencontres Présentation du CNA à la rencontre du 4 octobre	Sensibilisation de la coordonnatrice 41-42 aux enjeux. Échange de bonnes pratiques. Partage d'informations avec les services internes concernés.
Participation active aux rencontres sur l' <i>Entente sur le développement des arts et de la culture dans la francophonie canadienne</i> .	Rencontres Commentaires formulés	Formulation de commentaires par le CNA. Participation prochaine au comité d'élaboration des indicateurs de rendement de l'Entente. Ratification d'une nouvelle entente.
Participation active du CNA à l'élaboration du site Balados-culture.ca de Patrimoine canadien.	Communiqué du 14 janvier 2008 de Patrimoine canadien	Reconnaissance de la grande expertise du CNA dans les nouveaux médias, particulièrement dans le domaine de la webdiffusion.
Semaine de l'Orchestre du CNA en collaboration avec la Ville d'Ottawa.	Communiqué du CNA du 10 avril 2008; panoplie d'activités des deux côtés de la rivière, dont un concours radiophonique.	Visibilité accrue de l'Orchestre et du CNA en général. Rencontre de nouveaux publics. La dualité linguistique au cœur de cette initiative (activités au Patro d'Ottawa, à l'école franco-ontarienne Marie-Curie et à la Cabane en bois rond de Gatineau). Succès de l'initiative pour cette 2 ^e édition.

Centre national des Arts

<p>Liaison entre le CNA et Patrimoine canadien au sujet du programme PICLO.</p> <p>Les départements du Théâtre français, du Théâtre anglais, de la Programmation régionale (Quatrième Salle) et des Scènes assurent leurs propres liaisons avec divers organismes tels que le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec (dans le cas de la Scène Québec) et les organismes qui représentent leurs disciplines respectives (ATFC, Playwrights' Workshop Montreal, APCM, etc.).</p> <p>Dans le cas de l'Éducation musicale et des Programmes éducatifs du TF, du TA et de la Danse, liaison avec les commissions et conseils scolaires de la RCN.</p> <p>Scène Québec - grande collaboration avec Radio-Canada et CBC pour la diffusion de spectacles et d'émissions spéciales.</p>	<p>Échanges soutenus entre le CNA et Patrimoine canadien</p> <p>Appels et propositions d'activités</p> <p>Échanges téléphoniques, courriels et rencontres</p> <p>Spectacles et émissions</p>	<p>Plus grande rigueur dans la tenue de statistiques et progrès dans l'établissement d'indicateurs de mesure des résultats.</p> <p>Resserrement des liens entre la coordonnatrice et les divers départements pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM. (Exemple de résultat : la productrice de la Scène Colombie-Britannique a enclenché des contacts avec la FCCF et le CCAFCB.)</p> <p>Exemple de résultat – 12 février 2008, suite à l'invitation du conseiller scolaire Brian St-Pierre du Conseil scolaire catholique de l'Est de l'Ontario, le TF s'est rendu à L'Original pour rencontrer un groupe d'enseignants afin de leur parler de ses programmes pour les écoles et de promouvoir ses spectacles.</p> <p>Très bonne couverture, particulièrement à la radio et à la télé anglaises à Ottawa/Gatineau et à Montréal.</p>
--	--	---

Centre national des Arts

Rapport détaillé des résultats

E. FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

[Mise en œuvre des programmes et prestation des services de l'institution fédérale; financement, seule ou en collaboration avec d'autres institutions fédérales, de projets des CLOSM; intégration des besoins des CLOSM à la prestation des programmes et services de l'institution fédérale]

Résultat visé :

Les CLOSM font partie de la clientèle régulière de l'institution fédérale et ont un accès adéquat B ses programmes et services; les besoins des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont pris en compte.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé

Cette section renferme des statistiques précises sur les membres (ou écoles) des CLOSM qui profitent des activités éducatives du CNA. À noter qu'il n'est pas possible d'établir un portrait précis de la participation des membres des CLOSM à nos spectacles grand public en soirée.

Nous avons repris sensiblement le même format que l'an dernier, ce qui permet de dégager des indicateurs de rendement précis et facilement mesurables.

Extrants

Indicateurs de mesure du résultat visé

Nette amélioration de la tenue des statistiques, par suite d'exigences formulées par la coordonnatrice 41-42 du CNA. Il est dorénavant plus facile de comparer l'affluence des CLOSM aux activités éducatives du CNA.
Nota : la même école peut avoir participé à plusieurs activités, d'où l'expression « groupes scolaires ».

Centre national des Arts

<u>Éducation musicale</u>		
Visite d'ensembles musicaux de l'Orchestre du CNA dans le cadre du Programme des musiciens dans les écoles (RCN).	Visites dans les écoles	14 écoles franco-ontariennes visitées (contre 16 en 2006-2007); 3 écoles anglo-québécoises (0 l'an dernier).
Matinées scolaires musicales au CNA + répétitions publiques.	Spectacles au CNA	18 écoles franco-ontariennes (30 l'an dernier); 2 écoles anglo-québécoises (3 l'an dernier)
Programme des musiciens ambassadeurs (Saskatchewan et Alberta).	Visites dans des écoles francophones et écoles d'immersion	8 écoles de la Sask. (10 l'an dernier) et 13 écoles de l'Alberta (3 l'an dernier). Il s'agit de 21 écoles francophones ou d'immersion sur un total de 122 écoles participantes. Ratio très intéressant. Nota : 2 des 6 musiciens ambassadeurs, recrutés dans les 2 provinces, parlent français et donnent les ateliers en français. Programme très populaire. Liste d'attente.
<u>Théâtre français – Éducation :</u>		
Matinées scolaires au CNA.	Matinées	36 groupes scolaires franco-ontariens (52 l'an dernier). <u>Donnée intéressante pour la dualité linguistique</u> : 12 écoles anglophones de l'Ontario ont assisté à des matinées de TF.
<u>Théâtre anglais – Éducation :</u>		
Matinées scolaires au CNA.	Matinées	12 groupes scolaires anglo-québécois. <u>Donnée intéressante pour la dualité linguistique</u> : 10 écoles francophones – dont 9 du Québec – ont assisté à des matinées de TA.
<u>Danse - Éducation :</u>		
Matinées scolaires au CNA.	Matinées	15 écoles franco-ontariennes (7 l'an dernier) et 1 école anglo-québécoise (0 l'an dernier) ont assisté à des matinées de Danse.

Centre national des Arts

Festival Zones Théâtrales (FZT)	10 spectacles, lectures, conférences, tables rondes, zone franche, zone grise	<p>Plusieurs retombées tangibles : la pièce <i>Le Filet</i> du Théâtre populaire d'Acadie, créée au FZT, sera présentée en tournée québécoise et canadienne. Elle a aussi été traduite en anglais et fait partie de la prochaine saison de la Great Canadian Theatre Company. D'autres pièces, dont <i>Écumes</i>, <i>Fort Mac</i> et <i>Oz – théâtre enchanté</i>, ont été sélectionnées pour d'autres présentations. Par ailleurs, des textes lus dans le cadre des éditions de 2005 et de 2007 vont être produits ou vont connaître une deuxième production.</p> <p>Rencontres entre le public et des artistes francophones de partout au pays; rencontres entre artistes et diffuseurs et autres professionnels. Rencontre de nombreux organismes et associations. Exemple : la Librairie du Centre a monté durant le festival un comptoir de livres axé sur les auteurs de la francophonie canadienne.</p> <p>L'événement a permis de réaffirmer l'importance des arts dans l'épanouissement des collectivités francophones en situation minoritaire, notamment par une conférence de Graham Fraser.</p>
Laboratoire du Théâtre français	Demandes reçues et acceptées Laboratoire de recherche et de développement	15 demandes reçues de la francophonie hors Québec (8 en 2006); 6 retenues (3 en 2006). Pourcentage de l'ensemble des candidatures : 33 % (23 % en 2006). Visibilité accrue de l'événement, important pour les artistes francophones.
Festival Scène Québec	Plus de 700 artistes 100 spectacles à Ottawa/Gatineau Programmation (brochure)	<p>Sur les 100 spectacles, 31 ont été présentés en anglais ou dans les deux langues. Sur les 16 spectacles de théâtre, 5 présentés en anglais et 2 dans les deux langues. Rayonnement très significatif pour les artistes, et notamment les artistes anglophones. Plusieurs engagements confirmés pour des artistes/productions anglophones. Exemple : le spectacle <i>Norman</i> (Mexique, Écosse); Montreal Guitar Trio (Chine, Barbade).</p> <p>Couverture médiatique exhaustive. Plus de 11 heures de couverture radiophonique et télévisuelle.</p>

Centre national des Arts

Théâtre anglais		
Tadoussac Playwrights' Residency	Résidence de 12 jours	Collaboration très fructueuse avec Playwrights Workshop Montreal. En septembre 2007 : 12 participants. But : développer l'adaptation et la traduction de pièces.
<i>The Ark</i>	Ateliers	Partenariat avec l'École nationale de théâtre. En octobre 2007 : 20 participants, dont 3 Anglo-Québécois.
Formation pour artistes anglo-québécois	Stages	La stagiaire Amanda Kellock de Montréal a collaboré à des projets avec le directeur artistique du TA, Peter Hinton; une metteuse en scène de Val des Monts, Jennifer Brewin; 2 participants de Montréal et Gatineau à l'atelier de maître de <i>The Penelopiad</i> .
March Break Program	Formation d'une semaine au Heritage College de Gatineau du 3 au 7 mars 2008	11 participants de l'école D'Arcy McGee
Ateliers pour les jeunes	Ateliers	29 élèves du Royal West Academy de Montréal en janvier 2008; 2 classes d'Aylmer ont participé durant toute la saison à l'initiative <i>Shakespeare for Kids</i> .
Programmation régionale – Quatrième Salle	Spectacles	<i>Les Vendredis de la chanson francophone</i> sont passés de 5 à 7 spectacles annuellement. Deux résidences en 2007-2008, avec la collaboration de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique. Le lauréat « découverte de l'année » en chanson-musique du <i>Gala Trille Or</i> se voit offrir automatiquement une Résidence au CNA. Andréa Lindsay a été lauréate en 2007 et a donc fait une résidence au CNA.

Centre national des Arts

<p>Proposition d'un Cadre de responsabilisation pour les LO établissant les rôles et responsabilités des cadres, ainsi que les droits et responsabilités des employés du CNA (Voir A. Sensibilisation).</p>	<p>Ébauche présentée au Comité de la haute direction.</p>	<p>Le document sera adopté officiellement d'ici l'été 2008. Clarifie les responsabilités des cadres. Crée une synergie positive autour de la question des LO.</p>
<p>Inclusion de la question des LO dans tous les sondages et tenue de statistiques précises. (Voir les chiffres précis donnés à la section E, Financement et prestation de programmes)</p>	<p>Résultats des sondages Statistiques compilées</p>	<p>Examen et partage des résultats des sondages. Tenue de statistiques précises qui permettent de mesurer les progrès d'année en année (Voir section E. Financement et prestation). But : démontrer que les actions touchant la dualité linguistique sont un plus et qu'elles rejaillissent positivement sur le CNA.</p> <p>Exemple éloquent : 90 % des répondants anglophones et 100 % des répondants francophones à un sondage sur les concerts famille se disent satisfaits de la présence des 2 LO, à la suite d'une hausse significative du ratio de français. Le CNA publiera un article (reddition de comptes) à ce sujet à l'automne 2008.</p>

Centre national des Arts

Liste de diffusion

- Greffier du Comité permanent de la Chambre des communes sur les langues officielles
Voir le site Internet du Comité pour ses coordonnées :
(<http://cmte.parl.gc.ca/cmte/CommitteeList.aspx?Lang=2&PARLSES=392&JNT=0&SELID=CONTACT&COM=13193>)
- Greffier du Comité permanent du Sénat sur les langues officielles
Voir le site Internet du Comité pour ses coordonnées :
(http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenContact.asp?Language=F&Parl=39&Ses=2&comm_id=595)
- Commissaire aux langues officielles
Voir le site Internet du Commissariat aux langues officielles pour ses coordonnées :
(http://www.ocol-clo.gc.ca/html/contact_f.php#ac)
- groupes et organismes des CLOSM

Il incombe aux institutions fédérales de publier leur rapport annuel des résultats dans leur site Internet.

Adresse Web exacte du rapport des résultats de l'institution fédérale :

Voir lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor sur l'affichage dans Internet
(http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/sipubs/comm/comm02_f.asp)